

IHS Software Terms And Conditions

Condiciones de software IHS

Following are the IHS Software Terms and Conditions for licensing the Products and by accessing the Products Client accepts and agrees to be bound by these terms.

Estas son las Condiciones de Software que otorgan licencia para utilización de los Productos, al utilizar el Producto, el Cliente acepta sin reservas y acuerda estar contractualmente ligado por los presentes términos.

1. DEFINITIONS.

1.1 "Affiliate" means any legal entity which controls, is controlled by, or is under common control of either party (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations).

1.2 "Agreement" means these Software Terms and Conditions, the incorporated Exhibit, and the applicable Order Forms.

1.3 "Client Information" means any confidential or proprietary information or data provided by Client to IHS to enable IHS to perform its obligations under the Agreement.

1.4 "Confidential Information" means: (a) IHS Property; (b) Client Information; (c) the terms of the Agreement; and (d) any information that by its nature, Recipient knows or should know is confidential or proprietary, including Discloser business or technical information.

1.5 "Divisional Affiliate" means any legal entity which is: (i) directly controlled by Client or Client's parent company (ownership of more than 50% of assets or stock with control over day-to-day operations), and (ii) together with Client operates a distinct and separate business division/unit within the Client enterprise.

1.6 "Documentation" means the material, user guides, and manuals provided by IHS to Client for use with a Product.

1.7 "Exhibit" means the Exhibit which contains the terms or conditions specific to the Products.

1.8 "Expenses" means the reasonable and documented expenses incurred by IHS to provide Products or to Client, including hotel, meal, and travel costs.

1.9 "Fees" means the money owed to IHS for Products or provided in the Order Form. Fees are exclusive of Expenses and Taxes, which will be charged separately to the Client.

1.10 "IHS Property" means: (a) the business process, management and analytics technologies of IHS, including without limitation; any algorithms, analyses, data, databases, Documentation, formats, forecasts, formulas, inventions, know-how, methodologies, processes, tools, trade secrets, and Products, and (b) any and all derivative works, enhancements, or other modifications to any of the above.

1.11 "Order Form" means the document executed by both Parties describing the Product(s) being licensed, the license term, Fees, Expenses, and any special terms or conditions.

1.12 "Product(s)" means all information or software provided by IHS and/or its third party providers to Client under an Order Form. IHS reserves the right to replace or make any change to the Product(s) by providing at least 45 days prior written notice to the Client.

1.13 "Taxes" means value-added, sales, use, import, or any taxes other than taxes assessed upon the income of IHS. Client must submit applicable documentation to receive tax exempt status.

2. FEES, PAYMENT, DELIVERY AND TAXES.

2.1 IHS will invoice Client for all Fees and Expenses due under any Order Form for the Products and Maintenance. Client will pay IHS

1. DEFINICIONES.

1.1 "Filial" se refiere a toda entidad jurídica que controla, es controlada por, o está bajo el control común de cualquiera de las Partes (propietaria de más del 50% de los activos o de las acciones con control sobre la administración cotidiana).

1.2 "Contrato" se refiere estos Términos y Condiciones de Software, los Apéndices incorporados y los formularios de pedido correspondientes tal como definidos en este Contrato.

1.3 "Información del Cliente" se refiere a cualquier información confidencial o de propiedad exclusiva del Cliente o datos suministrados por el Cliente a IHS para permitir que IHS cumpla las obligaciones que le conciernen en virtud de este Contrato.

1.4 "Información Confidencial" se refiere a: (a) Información de propiedad exclusiva de IHS; (b) información del Cliente; (C) los términos de este Contrato; y (d) cualquier información que por su naturaleza, el Receptor sepa o debería saber que es confidencial o de propiedad exclusiva, incluyendo secretos comerciales o información técnica.

1.5 "Filial Divisionaria" se refiere a toda entidad jurídica que: (i) es directamente controlada por el Cliente o la casa matriz del Cliente (propietaria de más del 50% de los activos o acciones y controla las operaciones de rutina), y (ii) que, conjuntamente con el Cliente, opera una división de negocios/unidad separada que hace parte del grupo de filiales del Cliente.

1.6 "Documentación" se refiere a la documentación, las guías de utilización y los manuales suministrados por IHS al Cliente para uso con un Producto.

1.7 "Apéndice" se refiere al Apéndice que contiene los términos o condiciones específicas de los Productos.

1.8 "Gastos" se refiere a los gastos razonables y documentados incurridos por IHS para suministrar los Productos al Cliente, incluyendo hotel, alimentación y gastos de viaje.

1.9 "Honorarios" se refiere al dinero que se adeuda a IHS en virtud de los Productos o por lo contemplado en el Formulario de Pedido. Los honorarios no incluyen gastos e impuestos, que se cobrarán al Cliente por separado.

1.10 "Propiedad de IHS" se refiere a: (a) el proceso de negocio, la gestión y las tecnologías analíticas de IHS, incluyendo, sin limitaciones; cualquier algoritmo, análisis, dato, bases de datos, documentación, formatos, pronósticos, fórmulas, invenciones, *know-how*, metodologías, procesos, herramientas, secretos comerciales y Productos, y (b) todas las trabajos derivados, mejoras u otras modificaciones a cualquiera de los anteriores.

1.11 "Formulario de Pedido" se refiere al documento firmado por ambas Partes en el que se describe el o los Productos licenciados, el término de la licencia, los honorarios, los gastos, y los términos o condiciones especiales.

1.12 "Producto" se refiere a toda la información o al software proporcionado por IHS y/o sus proveedores subcontratistas al Cliente en virtud de un Formulario de Pedido. IHS se reserva el derecho de reemplazar o hacer cualquier cambio en el o los Productos, proporcionando al menos 45 días de aviso previo por escrito al Cliente.

1.13 "Impuestos" se refiere a los impuestos al valor agregado, sobre las ventas, sobre el uso, a la importación o cualquier otro impuesto que graven los ingresos de IHS. El Cliente debe presentar la documentación aplicable para recibir la exención de impuestos que le corresponda.

2. HONORARIOS, PAGO, ENTREGA E IMPUESTOS.

2.1 IHS facturará al Cliente todos los honorarios y gastos correspondientes a cualquier Formulario de Pedido de Productos y/o

the Fees and Expenses in advance, within 30 days from date of invoice issued by IHS and in the currency specified in the Order Form. Fees for Products are nonrefundable. IHS may: (a) accrue interest at the lesser of 1% per month or the highest rate permitted in law, and/or (b) discontinue the provision of Products if payment is not received when due. Client has no right of set-off.

2.2 Unless otherwise agreed in the Order Form, IHS reserves the right to modify the Fees after the initial 12 month subscription or Maintenance period by providing at least 45 days prior written notice to the Client; provided such change will occur no more than once in any 12 month period

2.3 Delivery of Products is deemed to occur and risk of loss passes upon delivery or when IHS provides access codes to Client that allow Client to access or to take immediate possession of Product.

3. OWNERSHIP OF INTELLECTUAL PROPERTY.

3.1 IHS or its third party providers owns all IHS Property, and Client owns all Client Information. Client may provide suggestions/feedback which IHS may use without any obligation to Client so long as such suggestions/feedback do not include Client Information.

3.2 Neither Party will remove any copyright, trademark, or other proprietary notices of the other Party or any third party on any materials received from the other Party and each Party will reproduce all such notices on all copies of such materials.

4. CONFIDENTIAL INFORMATION.

Where either party ("Discloser") provides the other ("Recipient") with Confidential Information, it shall be held in strict confidence and shall not be disclosed or used for any purpose other than as specifically authorized/provided in the Agreement without the prior written consent of the other. Confidential Information shall not include information: (i) which is or becomes public knowledge other than by a breach of this clause, (ii) that is required to be disclosed by any applicable law or by any recognized stock exchange, (iii) that is obtained from a third party without breach of an obligation of confidentiality and (iv) which can be shown to have been independently developed by the parties by means other than through its access to the Confidential Information. Upon any expiration or termination of this Agreement or Order Form, Recipient promptly will return to Discloser or destroy all Discloser Confidential Information that it has in its possession or control related to the Agreement or Order Form as applicable.

5. INDEMNIFICATION.

5.1 By IHS.

5.1.1 Except as otherwise specifically set forth in an Order Form, IHS will indemnify, defend, and hold harmless Client for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Products infringe or misappropriate any third party intellectual property rights, including any patent, copyright, trademark, or trade secret, in the country(s) of Client's locations as licensed under an Order Form ("Infringement Claim").

5.1.2 IHS will have no liability under this Section 5.1 for any Infringement Claim arising from: (a) failure to use Products in accordance with the Agreement, (b) the modification of a Product not specifically authorized in writing by IHS; (c) the combination of a Product with any third party software, equipment, or information not specified in the Documentation; (d) the use of a version of a Product other than the then-current version, if the infringement would have been avoided by use of the then-current version; or (e) compliance

Mantenimiento. El Cliente pagará a IHS los honorarios y gastos por adelantado, en un plazo de 30 días contados a partir de la fecha de la emisión de la factura por parte de IHS y en la moneda especificada en el Formulario de Pedido. Los honorarios por Productos no son reembolsables. IHS puede: (a) añadir intereses del 1% por mes o la tasa máxima permitida por ley, lo que sea inferior, y/o (b) interrumpir el suministro de Productos si no el pago no se efectúa en el plazo acordado. El Cliente no tendrá derecho a indemnización.

2.2 Salvo acuerdo en contrario en el Formulario de Pedido, IHS se reserva el derecho de modificar los Honorarios después de los primeros 12 meses de Suscripción, con aviso previo por escrito de al menos 45 días. Los honorarios sólo pueden modificarse una vez a cada 12 meses.

2.3 El Producto se considera entregado y el riesgo de pérdida pasa al Cliente en el momento de la entrega, cuando IHS proporciona al Cliente los códigos de acceso que le permiten acceder o tomar posesión inmediata de lo mismo.

3. DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

3.1 IHS, o sus proveedores subcontratistas, es dueña de toda la Propiedad exclusiva de IHS y el Cliente es dueño de toda la Información del Cliente. El Cliente puede proporcionar sugerencias/feedback que IHS puede usar sin ninguna obligación con el Cliente, siempre y cuando dichas sugerencias/feedback no incluyan Información del Cliente.

3.2 Ninguna de las Partes debe retirar los avisos de copyright, de marcas registradas o otros avisos de propiedad de la otra Parte o de cualquier tercero en cualquier material recibido y cada Parte reproducirá tales avisos en todas las copias que haga de dichos materiales.

4. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL

Cuando cualquiera de las Partes (Divulgador) proporciona e la otra (Receptor) Información Confidencial, debe mantenerla bajo la más estricta confidencialidad y no podrá divulgarla o utilizarla para ningún propósito que no sea específicamente el autorizado/dispuesto en el Contrato sin el previo consentimiento escrito de la otra Parte. La Información Confidencial no incluye información que: (i) se haya vuelto pública no por el incumplimiento de esta cláusula, (ii) tenga que ser divulgada en función de cualquier ley aplicable o por cualquier reglamento de bolsa de valores reconocida, (iii) que la haya obtenido un tercero sin la violación de la obligación de confidencialidad y (iv) que pueda demostrarse que se ha sido desarrollada de manera independiente por las Partes a través de medios diferentes y no gracias al acceso a la Información Confidencial. A la caducidad o rescisión de este Contrato o de un Formulario de Pedido, el Receptor deberá devolver inmediatamente o destruir toda la Información Confidencial del Divulgador que posea o esté bajo su control en virtud del Contrato o del Formulario de Pedido, según sea el caso.

5. INDEMINIZACIÓN.

5.1 Por parte de IHS.

5.1.1 Excepto que se haya especificado de manera diferente en un Formulario de Pedido, IHS deberá indemnizar, defender y mantener indemne al Cliente por cualquier daño (y los honorarios legales relacionados) concedidos por un tribunal en favor de terceros que aleguen que los Productos violan o infringen cualquier derecho de propiedad intelectual de terceros, incluyendo patente, copyright, marca registrada o secreto comercial en los países donde se encuentran las oficinas del Cliente según lo autorizado en el Formulario de Pedido ("Acción por infracción").

5.1.2 IHS no tendrá ninguna responsabilidad según lo definido en la sección 5.1 por cualquier demanda de infracción resultante de: (a) la no utilización de Productos de acuerdo con el presente Contrato, (b) la modificación de un Producto que no esté específicamente autorizada por escrito por IHS; (C) una combinación de un Producto con cualquier software, equipo o información de terceros que no esté especificado en la Documentación; (D) el uso de una versión de un Producto que no sea la versión más actual, si la infracción podría

with designs, plans, or specifications furnished by or on behalf of the Client.

5.1.3 If Products are held or are believed by IHS to infringe, IHS may choose, at its sole expense, (a) to modify the Products so that they are non-infringing; (b) to replace the Products with non-infringing Products that are functionally equivalent; (c) to obtain a license for Client to continue to use the Products; or if none of (a), (b), or (c) is commercially reasonable, then (d) to terminate the Order Form for the infringing Products and refund Fees paid for such infringing Product(s); in case of provision of software Products, based upon a five year depreciation schedule. This Section 5.1.3 states the entire liability of IHS and Client's sole and exclusive remedy for any infringement of third party proprietary rights of any kind.

5.2 By Client. Client will indemnify, defend and hold harmless IHS for any damages (and related attorney's fees) awarded by a court in favor of any third party alleging that Client Information used by IHS in accordance with the terms and conditions of the Agreement infringes or misappropriates any third party intellectual property rights including any patent, copyright, trademark, or trade secret. If Client Information is held or is reasonably believed by IHS to infringe, IHS will cease using such Client Information and will not be liable to Client for any breach or failure to perform under the Agreement for which the Client Information was provided.

5.3 Mutual Indemnification: Each Party will indemnify, defend, and hold the other Party harmless from any claim, demands, liabilities, suits, or expenses of any kind for personal injury or damage to tangible property to the extent arising from its negligence or willful misconduct on either party's premises.

5.4 Indemnification Procedure. The indemnification obligations of each Party under this Section 5, are contingent upon the indemnified Party providing to the indemnifying Party: (a) prompt written notice of the alleged claim; (b) sole control of the defense or settlement of the alleged claim; and (c) reasonable cooperation and assistance, at the indemnifying Party's expense. If the indemnified Party chooses to be represented by counsel, it will be at the indemnified Party's sole cost and expense.

6. LIMITATION OF LIABILITY.

6.1 NEITHER IHS, ITS THIRD PARTY PROVIDERS, NOR THE CLIENT WILL BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL, PUNITIVE, SPECIAL, OR OTHER INDIRECT DAMAGES SUFFERED BY THE OTHER PARTY, INCLUDING: (a) ANY LOSS OF ACTUAL OR ANTICIPATED PROFITS, REVENUE, SAVINGS, OR BUSINESS; (b) LOSS OF DATA OR INFORMATION; (c) LOSS OF GOOD WILL, REPUTATION, OR SIMILAR LOSSES; OR (d) BUSINESS INTERRUPTIONS ARISING OUT OF OR RELATED TO THE AGREEMENT OR ANY USE OF OR INABILITY TO USE PRODUCTS, EVEN IF ADVISED IN ADVANCE OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.

6.2 Except for each party's indemnification obligations under Section(s) 5.1 or 5.2, the maximum liability of IHS, its third party providers, and/or the Client to the other Party for all claims under this Agreement, in warranty, contract, tort, or otherwise, will not exceed: in the case of Products, the Fees paid by Client in the prior 12 months for the defective Products that are the subject of the claim.

6.3 The limitations of liability in this Section 6. will not apply to the liability of a Party for: (a) damages related to death or personal injury arising out of the gross negligence or willful misconduct of the Party; (b) any damages or liability incurred as

haberse evitado mediante el uso de la versión actual; o (E) conformidad con diseños, planos o especificaciones proporcionados por o en nombre del Cliente.

5.1.3 Si IHS sostiene o cree que los Productos infringen derechos de autor de terceros, IHS podrá optar, a su propio costo por, (a) modificar los Productos para que no infrinjan esos derechos; (b) reemplazar los Productos por Productos funcionalmente equivalentes que no infrinjan esos derechos; (C) obtener licencias para que el Cliente pueda seguir utilizando los Productos; o si ninguna de las alternativas (a), (b) o (c) es comercialmente razonable, (d) cancelar el Formulario de Pedido de los Productos que infrinjan los derechos de autor de terceros y devolver al Cliente los Honorarios pagados para tales Productos; en el caso de suministro de software, sobre la base de un plan de amortización de cinco años. Esta sección 5.1.3 expresa toda la responsabilidad de IHS y es el único y exclusivo recurso del Cliente para cualquier tipo de infracción de derechos de propiedad de terceros.

5.2 Por parte del Cliente. El Cliente indemnizará, defenderá y eximirá de responsabilidad a IHS por cualquier daño (y los honorarios legales relacionados) otorgado por tribunal en favor de cualquier tercero que alegue que la Información del Cliente utilizada por IHS de acuerdo con los términos y condiciones de este Contrato, previene o infringe derechos de propiedad intelectual de un tercero, incluyendo cualquier patente, copyright, marca registrada o secreto comercial. Si IHS sostiene o razonablemente cree que la Información del Cliente infringe derechos de autor de terceros, dejará de utilizar dicha Información del Cliente y no será responsable ante el Cliente por cualquier incumplimiento de lo definido en este Contrato para lo que el Cliente proporcionó dicha información.

5.3 Indemnización recíproca: Cada Parte deberá indemnizar, defender y mantener indemne a la otra Parte por cualquier reclamo, demanda, responsabilidad, procedimiento o gasto ocasionado por lesiones corporales o daños a la propiedad tangible como resultado de su negligencia o dolo en las dependencias de una u otra Parte.

5.4 Procedimiento de indemnización. Las obligaciones de indemnización de cada Parte conforme esta Sección 5, están sujetas a que la Parte indemnizada suministre a la Parte que indemniza: (a) inmediata notificación por escrito de la supuesta queja; (b) el control exclusivo de la defensa o arreglo de la presunta reclamación; y (c) la cooperación y asistencia razonables a costa de la Parte que indemniza. Si la Parte indemnizada elige ser representada por un abogado, el costo y los gastos con este abogado serán de su propia responsabilidad.

6. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD.

6.1 NI IHS O SUS PROVEEDORES SUBCONTRATISTAS, NI EL CLIENTE SERÁN RESPONSABLES DE CUALQUIER DAÑO CONSECUTIVO, PUNITIVO, ESPECIAL O OTRO DAÑO INDIRECTO, SUFRIDO POR LA OTRA PARTE, ENTRE LOS QUE SE INCLUYEN: (a) PÉRDIDA DE LUCRO ACTUAL O ANTICIPADO, INGRESOS, AHORROS O NEGOCIOS, (b) PÉRDIDA DE INFORMACIÓN O DATOS; (c) PERDIDA DE CLIENTELA, DAÑO A LA REPUTACIÓN O PÉRDIDAS SIMILARES; O (d) INTERRUPTIÓN DE NEGOCIOS DERIVADOS DE O EN RELACIÓN CON EL CONTRATO O EL USO O IMPOSIBILIDAD DE USAR LOS PRODUCTOS, AUNQUE SE HAYA ADVERTIDO CON ANTELACIÓN DE LA POSIBILIDAD DE DICHA PERDIDA O DAÑO.

6.2 A excepción de las obligaciones de indemnización de cada Parte que figuran en las secciones 5.1 y/o 5.2, la responsabilidad máxima de IHS, sus proveedores subcontratistas y/o el Cliente, hacia la otra Parte por todas las reclamaciones que surjan de este Contrato, de garantías, contrato, agravio u otro d, no excederán: en el caso de Productos, los Honorarios pagados por el Cliente en los últimos 12 meses por los Productos defectuosos que sean objeto de la reclamación.

6.3 Las limitaciones de responsabilidad establecidas en esta Sección 6 no se aplican a la responsabilidad de las Partes para: (a) daños relacionados con muerte o lesiones personales

a result of fraud or fraudulent misrepresentation of the Party; or (c) to claims or loss(es) based upon breaches by the Party of its License/Authorized Use or the other Party's intellectual property rights.

7. TERM AND TERMINATION.

7.1 The initial term of a Product license will be set forth in the applicable Order Form. Upon expiration of the initial term, the Order Form will automatically renew for additional one-year terms for Products or Maintenance licensed on a term basis unless terminated as provided in Section 7.2 of the Agreement. The term of this Agreement shall continue until terminated by either party upon written notice to the other party once all Order Forms have terminated.

7.2 Either Party may terminate this Agreement, or licenses granted under an Order Form if: (a) the Party gives written notice to the other Party of its election to terminate at least 30 days before the end of the initial term or renewal term of the Order Form for Products or Maintenance licensed on a term basis; (b) the other Party commits a breach of any material term or condition of this Agreement and does not cure such breach within 30 days of written notice; or (c) the other Party's assets are transferred to an assignee for the benefit of creditors, to a receiver or to a trustee in bankruptcy, a proceeding is commenced by or against the other Party for relief under bankruptcy or similar laws and such proceeding is not dismissed within 60 days, or the other Party is adjudged bankrupt.

7.3 Any termination does not relieve either Party of any liability incurred prior to such termination, or for Client's payment for unaffected Products. Upon the termination of this Agreement, or any Order Form; all Fees and Expenses owed by Client through the date of termination automatically and immediately become due and payable.

7.4 Upon any expiration or other termination of an Order Form, all licenses granted under same immediately will terminate. All terms and conditions of the Agreement will continue to apply to any Order Forms that have not been so terminated.

7.5 **Effect of Term or Termination.** Unless otherwise provided in the Agreement, Client may not permanently retain Product, including: (a) in any file or on any hard drive, server or other form of memory; or (b) in any printed form. Except as otherwise specified on an Order Form, Client represents and warrants that - upon any expiration or termination of this Agreement or an Order Form, as applicable, - Client immediately will: (x) discontinue all use of Product(s) associated with any expired or terminated Order Forms; (y) destroy any items relating to Products (including but not limited to data, software, and Documentation) and purge any Product data from all electronic media; and (z) upon request from IHS provide written certification to IHS that Client has complied with this paragraph.

8. ANTI-CORRUPTION AND EXPORT CONTROL.

Both parties shall (i) comply with all applicable laws of the United States and other jurisdictions relating to anti-corruption and agree not to perform, offer, give and receive bribes or corrupt actions in relation to the procurement or performance of this Agreement and (ii) comply with all applicable export laws and regulations of the United States and other relevant local export laws as they apply to the Products provided by IHS under this Agreement. Failure to comply with all applicable anti-corruption or export laws will be deemed a material breach of the Agreement

9. U.S. GOVERNMENT USE.

The following is a notice to Client as well as to any potential third

resultantes de negligencia grave o conducta dolosa de una Parte; (b) cualquier daño o responsabilidad incurrida como resultado de fraude declaración fraudulenta de una Parte; o (c) las reclamaciones o pérdidas basadas en el incumplimiento por una Parte de la licencia o de los derechos de propiedad intelectual de la otra Parte.

7. VIGENCIA Y RECISIÓN

7.1 El término del presente Contrato será estipulado en la correspondiente Formulario de Pedido, y - excepto como relacionado con las Licencias Únicas (o One Time), el presente Contrato se renovará automáticamente por períodos adicionales de un año cada uno, salvo que cualquiera de las Partes lo termine según los términos especificados en la cláusula 7.2 de este Contrato. El Término del presente Contrato se extenderá hasta que sea rescindido por alguna de las Partes mediante notificación escrita a la otra Parte, una vez que todos los Formularios de Pedido hayan caducado.

7.2 Cualquiera de las Partes podrá rescindir el presente Contrato o las licencias otorgadas en el Formulario de Pedido si: (a) la otra Parte comete un incumplimiento de cualquier término o condición de este Contrato y no resuelve dicho incumplimiento dentro de un plazo de 30 días tras la notificación por escrito de dicho incumplimiento; o (b) los activos de la otra Parte se transfieren a un cesionario para beneficio de acreedores, a un liquidador o síndico de quiebra, se inicia un proceso por o en contra de la otra Parte para reparación bajo las leyes de quiebra o similares, y dicho procedimiento no es liberado en 60 días, o la otra Parte se declara en bancarota.

7.3 Cualquier tipo de rescisión no dispensa a las Partes de (A) cualquier responsabilidad que hubiera incurrido antes de la rescisión, o (B) el pago de los Honorarios de los Productos que no estén afectados. Tras la rescisión de este Contrato o de cualquier Formulario de Pedido, todos los Honorarios y Gastos debidos por el Cliente hasta la fecha de la rescisión, automática e inmediatamente son exigibles y pagables.

7.4 A la caducidad o rescisión de un Formulario de Pedido, todas las licencias concedidas en virtud del mismo vencen inmediatamente. Todos los términos y condiciones del Contrato seguirán siendo aplicables a todos los Formularios de Pedido que aún no hayan caducado o sido rescindidos.

7.5 **Efecto de la caducidad o rescisión.** A menos que se estipule de otra manera en el contrato, el Cliente no puede retener permanentemente Productos, incluyendo: (a) cualquier archivo o cualquier unidad de disco duro, servidor u otra forma de la memoria; o (b) cualquier forma impresa. A menos que se especifique lo contrario en un Formulario de Pedido, el Cliente declara y garantiza que - en caso de caducidad o rescisión de este Contrato o de un Formulario de Pedido, según el caso, - de inmediato: (x) dejará de utilizar los Productos asociados con cualquier Formulario de Pedido caducado o rescindido; (y) destruirá todos los ítems relacionados con los Productos (incluyendo, sin limitaciones, datos, software y documentación) y borrará todos los datos del Producto de todos los medios electrónicos; y (z) a pedido de IHS proporcionará certificado escrito de que cumplió todo lo definido en el presente cláusula.

8. ANTICORRUPCIÓN Y CONTROL DE LAS EXPORTACIONES

Ambas Partes deben (i) cumplir con todas las leyes aplicables de los Estados Unidos y otras jurisdicciones relativas a la lucha contra la corrupción y estar de acuerdo en no ofrecer, dar o recibir sobornos o llevar a cabo acciones corruptas para la aplicación y cumplimiento de este acuerdo y (ii) cumplir con todas las leyes de exportación y regulaciones de los Estados Unidos y otras leyes de exportación locales correspondientes aplicables a los Productos suministrados por IHS según lo estipulado en este contrato. Cualquier falla en el cumplimiento de cualquiera de las leyes anticorrupción o leyes de exportación se considerará un incumplimiento de Contrato.

9. PARA USO DEL GOBIERNO DE LOS EE.UU.

El siguiente es un aviso al Cliente, así como a cualquier potencial

party recipients of the Products: The Products provided hereunder: (a) were developed at private expense and are IHS proprietary information; (b) were not developed with government funds; (c) are an IHS trade secret for purposes of the Freedom of Information Act; and (d) are commercial items as defined in FAR 2.101. Any Products, used by, for, or on behalf of the U.S. Government are provided with LIMITED RIGHTS. Any software or tools embedded in Products used by or on behalf of the U.S. Government is provided with RESTRICTED RIGHTS. Use, duplication, or disclosure of data or software by the U.S. Government is subject to restrictions as set forth in the Rights in Technical Data and Computer Software clause at FARS 12.211 and 12.212(a) and/or Commercial Computer Software at DFARS 227.7202-1(a) or subparagraphs (c) (1) and (2) of the Commercial Computer Software-Restricted Rights at 48 CFR 52.227-19, as applicable. Manufacturer is IHS.

10. MISCELLANEOUS.

10.1 General. These terms and conditions together with the applicable Order Form sets forth the entire agreement between the parties and supersedes any and all prior proposals, agreements or communications, written or oral, of the parties with respect to the subject matter of the Agreement. Nothing contained in any Client-issued purchase order, purchase order acknowledgement, or purchase order terms and conditions (including any online terms as part of the required procurement process) will modify or add any additional terms or conditions to this Agreement. Such document(s) is for Client's administrative purposes only, and not binding on either party, even if acknowledged, executed, or processed on request of Client. If Client executes the applicable Order Form and/or SOW on behalf of itself and its Affiliate(s), then Client shall be responsible for ensuring compliance with this Agreement by itself, Client's Affiliate(s), its Authorized Users, and the Authorized Users of Client's Affiliates. Neither party shall be in breach of the Agreement nor liable for delay in performing, or failure to perform, any of its obligations hereunder except for payment for any Fees if such delay or failure result from events, circumstances or causes beyond its reasonable control. Except for an assignment to an Affiliate, Client may not assign the rights and obligations under the Agreement to any third party (whether directly or indirectly, by operation of law or otherwise) without the prior written consent of IHS, which consent will not be unreasonably conditioned, withheld, or delayed. IHS may subcontract any or all of its obligations under this Agreement to subcontractors of its choosing. Client agrees that IHS affiliates are not deemed subcontractors for purposes of this section. This Agreement is binding on the Parties, their successors, and assigns. The Agreement will be construed under the laws of the State of New York and each Party hereby submits to the exclusive jurisdiction of New York courts. The Parties hereby disclaim the application of the 1980 U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If any provision of the Agreement is found invalid or unenforceable, the remaining portions will remain in full force and effect. All notices required under the terms and conditions must be in writing and delivered by commercially established courier service, facsimile with written confirmation delivery; email with written confirmation of delivery, or via certified mail, return receipt requested, to the addresses specified in the Order Form. Any legal notices must also be copied to "Attention: IHS Legal Department, General Counsel." Any cause of action arising under this Agreement shall be asserted within two (2) years of the date upon which such cause of action accrued, or the date upon which the complaining party should have reasonably discovered the existence of such cause of action, whichever is later. No failure or delay by either Party to exercise any right they may have operates as a waiver of their rights at any future time. The Parties are independent contractors and nothing in this Agreement will be construed to create a partnership, joint venture or employment relationship between the Parties. The terms and conditions of the

tercero que reciba los Productos: Los Productos suministrados de acuerdo con este instrumento: (a) se desarrollaron con fondos privados y son propiedad de IHS; (b) no se desarrollaron con fondos del gobierno; (c) son un secreto comercial de IHS en relación a la Ley de Libertad de Información; y (d) son artículos comerciales tal como se define en la FAR 2.101. Todos los Productos utilizados por o en nombre del Gobierno de EE.UU. se suministran con DERECHOS RESTRINGIDOS. Todos los software y herramientas incorporadas en los Productos utilizados por o en nombre del Gobierno de EE.UU. se suministran con DERECHOS RESTRINGIDOS. El uso, la duplicación o la revelación de datos o software por parte del Gobierno de EE.UU. está sujeto a las restricciones establecidas en la cláusula de los Derechos de Datos Técnicos y Software Informático en la FARS 12.211 y 12.212 (a) y/o en Software Informático Comercial en la DFARS 227.7202-1 (a) o los subpárrafos (c) (1) y (2) de los Derechos Restringidos de Software Informático Comercial en 48 CFR 52.227-19, según corresponda. El fabricante es IHS.

10. DISPOSICIONES GENERALES

10.1 General. Todos los términos y condiciones junto con el Formulario de Pedido aplicable, establecen el Contrato completo entre las Partes y sustituyen toda y cualquier propuesta o acuerdo previo, escrito u oral, de las Partes en relación con la materia objeto del Contrato. Nada de lo contenido en cualquier orden de compra emitida por el Cliente, en la confirmación de pedido de compra o en los plazos y condiciones de la orden de compra modifican cualquiera de los términos o condiciones del presente Contrato. Si el Cliente ejecuta un Formulario de Pedido en su nombre y en el nombre de su(s) Filial(es), el Cliente será responsable de asegurar el cumplimiento del Presente Contrato para sí mismo, su(s) Filial(es), sus Usuarios Autorizados y los Usuarios Autorizados de su(s) Filial(es). Ninguna de las Partes podrá ser acusada de incumplimiento de este Contrato ni responsable por un retraso en la ejecución o incumplimiento de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, a excepción del pago de honorarios, si dicha demora o el incumplimiento resulta de eventos, circunstancias o causas que estén más allá de su control razonable. Excepto una cesión entre Filiales, el Cliente no podrá ceder los derechos y obligaciones definidas en este Contrato a terceros (ya sea directa o indirectamente, por la aplicación de la ley o debido a otra circunstancia) sin el consentimiento previo por escrito de IHS, consentimiento que no será abusivamente condicionado, rechazado o retrasado. IHS puede subcontratar algunas o todas sus obligaciones estipuladas en este contrato con subcontratistas de su elección. El cliente acepta que las filiales de IHS no son consideradas subcontratistas para los propósitos de esta sección. Este Contrato es vinculante para las Partes, sus sucesores y cesionarios. El presente Contrato será interpretado bajo las leyes del Estado de Nueva York y cada Parte se somete por el presente instrumento, a la jurisdicción exclusiva de los tribunales de Nueva York. Las Partes renuncian a la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas de 1980 sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías. Si alguna disposición del Contrato es considerada inválida o inaplicable, las partes restantes permanecerán en pleno vigor y efecto. Todas las notificaciones requeridas en este Contrato deben hacerse por escrito y deben entregarse por servicio de correo comercial establecido o fax con confirmación por escrito o correo electrónico con confirmación de entrega por escrito o a través de correo certificado con acuse de recibo a la dirección especificada en el Formulario de Pedido. Cualquier aviso legal también debe ser copiado en "Atención de: Departamento Jurídico de IHS, Consultor Jurídico". Cualquier derecho pasible de acción legal que surja de este Contrato deberá hacerse valer dentro de los dos (2) años a partir de la fecha en que tal derecho nació, o de la fecha en que el demandante debería haber razonablemente descubierto la existencia de dicho derecho, lo que ocurra más tarde. La falla o retraso de alguna de las Partes en el ejercicio de cualquier derecho que le pueda caber no será considerado como renuncia a sus derechos en cualquier momento futuro. Las Partes son empresas independientes y nada en

Agreement (including Section(s) 4, 5, and 6) will survive the expiration or other termination to the fullest extent necessary for their enforcement and for the realization of the benefit thereof by the Party in whose favor they operate. If a Client requires training Services for Products licensed under this Agreement, then IHS will provide such Services subject to this Agreement. No term of the Agreement is intended to confer a benefit on or to be enforceable by, any person who is not a party to the Agreement.

10.2 Publicity. IHS may use Client's name and logo in compiling a list of IHS' Clients. Any additional publicity concerning a Party will require the other Party's prior written consent.

10.3 Execution. Each person executing this Agreement on behalf of any entity hereby represents and warrants that he or she is duly authorized and has full authority to execute and deliver this Agreement. This Agreement may be executed simultaneously in two or more counterparts, each of which will be considered an original, but all of which together will constitute one and the same instrument. Each Party consents to the other Party's use of electronic signatures on this Agreement and/or any Exhibit, Order Form attached or appended hereto. Neither party may object to the legal effect or enforceability, as a result of such electronic signature, which will be considered to be an original binding signature.

este Contrato se interpretará como el establecimiento de una relación de sociedad, empresa conjunta o relación laboral entre las Partes. Los términos y condiciones del Contrato (incluyendo las cláusulas 4,5 y 6) subsistirán tras la expiración o rescisión del Contrato, en la medida de lo necesario para su aplicación y para el logro de los beneficios otorgados por el mismo a la Parte a que benefician. Si el Cliente requiere servicios de formación para la utilización de los Productos objeto de la licencia concedida, IHS proveerá dichos servicios en la aplicación de las condiciones del presente Contrato. Ningún término o cláusula del Contrato confiere beneficio o derecho a cualquier persona que no sea Parte del Contrato.

10.2 Publicidad. IHS puede usar el nombre y el logotipo del Cliente en el establecimiento de una lista de Clientes de IHS. Cualquier publicidad adicional referente a una Parte requiere el consentimiento previo por escrito de la otra Parte.

10.3 Ejecución. Las personas que firman este Contrato, en nombre de cualquier entidad representada, por la presente declaran y garantizan que están debidamente autorizadas y tienen plena autoridad para firmar y cumplir el presente Contrato. El presente Contrato podrá ser firmado simultáneamente en dos o más ejemplares, cada uno de los cuales se considera original, pero todos juntos constituyen uno y el mismo instrumento. Cada Parte consiente a la otra Parte el uso de firma electrónica en este Contrato y/o en cualquier Apéndice o Formulario de Pedido adjuntado al presente instrumento. Ninguna de las Partes podrá oponerse a la eficacia jurídica o aplicabilidad que resulte de dicha firma electrónica, que se considerará firma original vinculante.

EXHIBIT FOR SOFTWARE PRODUCTS

APÉNDICE PARA SOFTWARE

1. DEFINITIONS.

1.1 "Error" means a failure of the Product to operate or to function as set forth in the Documentation or in an Order Form.

1.2 "Maintenance" means the services described in Section 4, below.

1.3 "Support Hours" means the times listed in the Documentation, exclusive of weekends and IHS holidays.

1.4 "Update" means an error correction, patch, bug fix, minor modification, or new release of the Products that is generally made available to purchasers of Maintenance at no additional charge. Updates do not include any major modifications, options, or future products for which IHS, in its sole discretion, determines to license separately and charge a separate Fee.

2. LICENSE/AUTHORIZED USE.

2.1 LICENSE TYPES AND DEFINITIONS

2.1.1 "Authorized User(s)" means employees of Client and/or Client's Affiliates or Divisional Affiliates, as applicable, who must access a Product solely to help Client use the Product for its licensed purpose. Client assumes full liability and responsibility for the acts and omissions of its Authorized Users and will take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons shall have access to the Product.

2.1.2 "Client License" means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client (as of the effective date of the license) to access the Product. A Client License does not include the right to allow use by Authorized Users of Client's Affiliates.

1. DEFINICIONES.

1.1 "Error" se refiere a una falla del Producto al operar o funcionar como se espera en la Documentación o en el Formulario de Pedido.

1.2 "Mantenimiento" se refiere a los servicios descritos en el apartado 4.

1.3 "Horas de soporte" se refiere a las horas que se indican en la Guía de Servicio al Cliente de IHS, excepto fines de semana y feriados.

1.4 "Actualización" es la corrección de errores, patch, corrección de bugs, pequeña modificación o nuevas versiones de los Productos que generalmente se ponen a disposición de los compradores de Mantenimiento sin costo adicional. La actualización no incluye ninguna modificación principal, opciones o futuros Productos para los cuales IHS, a su solo criterio, determinará licenciar por separado y cobrará tasas específicas.

LICENCIA / AUTORIZACIÓN DE USO

2.1 TIPOS DE LICENCIA Y SUS DEFINICIONES

2.1.1 "Usuarios Autorizados" se refiere a los empleados del Cliente y/o de su(s) Filial(es) o Filial(es) Divisionaria(s) cuando relevante, que necesitan tener acceso a un Producto para ayudar al Cliente a utilizar el Producto para el propósito de la licencia. El Cliente asume toda la responsabilidad por los actos y omisiones de sus Usuarios Autorizados y tomará todas las medidas razonables para garantizar que ninguna persona no autorizada tenga acceso al Producto.

2.1.2 "Licencia Cliente" es un tipo de licencia que otorga al Cliente el derecho a permitir al número de sus Usuarios Autorizados (número que será especificado en el Formulario de Pedido, si aplicable), el acceso al Producto. La licencia Cliente no incluye el derecho a dar acceso a las Filiales del Cliente.

2.1.3 “Enterprise-Wide License” means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Client Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

2.1.4 “Divisional License” means a type of license that allows the Authorized Users (number specified on the Order Form, if applicable) of Client and Divisional Affiliates (as of the effective date of the license) to access the Product.

2.1.5 “Site License” means a type of license that only allows Client to access the Product from the locations listed in the Order Form. Proxy or community access from locations not listed in the Order Form is strictly prohibited. Site License may include Client Affiliates’ locations as sites, if the Order Form specifically lists the Client Affiliates’ locations.

2.1.6 “Standalone License” means a type of license that allows Client the right to download or access the Products on a single computer. Authorized Users shall only be authorized to access the Products on such computer.

2.1.7 “User License” means a type of license that allows the number of Authorized Users specified in the Order Form to access the Product through user name and passwords either: (i) on a concurrent basis (i.e. allowing up to the specified number of Authorized Users the rights to access the Products simultaneously) or (ii) on a generic/named user basis.

2.1.8 “Internal Use” means that Authorized Users may use the Product only for Client’s internal business purposes. Except as otherwise specified on an Order Form, Products are not licensed for external use.

2.2 Authorized Use

2.2.1 License Grant. Subject to the terms and conditions of the Agreement, IHS grants to Client, and Client hereby accepts, a license that is limited, nonexclusive, nontransferable, nonsublicensable, and revocable. Client may use the Product in the specified media and accompanying Documentation (if any), for its Internal Use only. The Order Form will specify information relevant to the license being purchased, including: (a) the license type (e.g. Enterprise-Wide, Site, or User), (b) the license term (e.g. perpetual or term), and (c) the Product(s) being licensed.

2.2.2 Product Restrictions. Client must not reverse engineer, disassemble, decompile, create derivative works, or otherwise alter or modify Products provided hereunder. Client may not transfer, sublicense, relicense or commercially exploit Products; or use Products for third party transactions, commercial time-sharing, rental, or service bureau use; or publicly perform or publicly display Products; or otherwise reproduce, directly or indirectly, Products in whole or in part, or any related materials.

2.2.3 Protection of IHS Intellectual Property. Client must take all reasonable steps to ensure that no unauthorized persons have access to a Product and that all authorized persons having access to the Product will refrain from any disclosure, duplication or reproduction.

2.2.4 De-Installation of Products. Should Client replace any of its computers containing an installed Product, Client will remove the Product, along with any hardware or data furnished to Client by IHS in connection with the installation of the Product, from such computer, so that no subsequent user may possess or have access to the Product.

2.1.3 “Licencia Enterprise Wide (extendida)” es un tipo de licencia que otorga al Cliente el derecho a permitir al número de sus Usuarios Autorizados y de aquellos de sus Filiales (número que será especificado en el Formulario de Pedido, si aplicable), (a la fecha efectiva de la licencia) a acceder al Producto.

2.1.4 “Licencia Divisionaria” es un tipo de licencia que otorga al Cliente el derecho a permitir al número de sus Usuarios Autorizados y de aquellos de sus Filiales Divisionarias (número que será especificado en el Formulario de Pedido, si aplicable), (a la fecha efectiva de la licencia) a acceder al Producto.

2.1.5 “Licencia de Site” es un tipo de licencia que permite al Cliente acceder al Producto apenas desde el lugar físico (sitio) que aparece nominativamente identificado en el Formulario de Pedido. Accesos proxy o colectivos, de sitios que no figuran en el Formulario de Pedido están estrictamente prohibidos. La Licencia de Site puede incluir sitios de las Filiales del Cliente, el Formulario de Pedido debe identificarlos nominativamente.

2.1.6 “Licencia Independiente” es un tipo de licencia que permite al Cliente de acceder al Producto (o telecargarlo) desde un único computador. Los Usuarios Autorizados del Cliente solo estarán autorizados a acceder al Producto (o a telecargarlo) desde ese único computador.

2.1.7 “Licencia de usuario” es un tipo de licencia que sólo permite que Usuarios Autorizados especificados en el Formulario de Pedido tengan acceso al Producto a través de una identificación personal y una contraseña (o código secreto) ya sea : (i) de forma simultanea (es decir que permite a un máximo de Usuarios Autorizados a acceder al producto simultáneamente), o (ii) sobre una base de usuario genérico/registrado.

2.1.8 “Uso interno” es un tipo de licencia que permite a los Usuarios Autorizados usar el Producto para fines internos del Cliente. A menos que se especifique lo contrario en el Formulario de Pedido, los Productos no tienen licencia para uso externo.

2.2 USO AUTORIZADO

2.2.1 Concesión de Licencia. Sujeto a los términos y condiciones del Contrato, IHS otorga al Cliente y el Cliente acepta por este instrumento, una licencia que es limitada, no exclusiva, intransferible, que no puede ser concedido en licencia por el Cliente, revocable. El Cliente puede utilizar el Producto en el medio especificado y la documentación adjuntada (si la hay), para uso exclusivamente interno. El Formulario de Pedido especifica la información pertinente de la licencia comprada, incluyendo: (a) el tipo de licencia (ex. Enterprise Wide, Site o Licencia de Usuario), (b) el vencimiento de la licencia (por ejemplo, perpetua o el plazo), y (c) el Producto que se licencia.

2.2.2 Restricciones de Productos. El Cliente no debe someter el Producto a ingeniería inversa, desmontar, descompilar, crear trabajos derivados, o de otra manera cambiar o modificar los Productos suministrados en el presente Contrato. El Cliente no podrá transferir, que no puede ser concedido en licencia por el Cliente, o explotar comercialmente los Productos; o utilizar los Productos en transacciones con terceros o en tiempo comercial compartido, alquilar; ejecutar o exhibir públicamente los Productos; o reproducirlos, directa o indirectamente, completos o en partes, o cualquier otro material relacionado.

2.2.3 Protección de la propiedad intelectual de IHS. El Cliente deberá tomar todas las medidas razonables y factibles para garantizar que ninguna persona no autorizada tenga acceso a un Producto y que todas las personas autorizadas se abstengan de cualquier divulgación, copia o reproducción.

2.2.4 Desinstalar Productos. Si el Cliente necesita reemplazar cualquiera de sus ordenadores con un Producto instalado, debe retirar este Producto de dicho ordenador junto con cualquier hardware o dato suministrado por IHS relacionados con la instalación del Producto, de modo tal que ningún usuario posterior pueda poseer el Producto o

2.2.5 Effect on Assignment or Change of Control. Client acknowledges additional Fees may be payable for License(s) granted under an Order Form to this Exhibit upon: (a) an assignment of this Agreement and/or such License(s); or (b) a change of control, proposed merger, consolidation, combination, or reorganization involving Client or Client's Affiliates, as applicable.

3. WARRANTIES.

3.1 IHS Software Products. IHS warrants that any Products provided by IHS under this Exhibit will comply with all material specifications set forth in the Order Form or the Documentation accompanying the Product for a period of 90 days from date of delivery, if Client is to install, or 90 days from date of installation, if IHS is to install. IHS warrants that such Product does not contain known viruses, bugs, or lock-out capabilities, unless expressly set forth in the Order Form. Upon receiving specific written notice from Client of a warranty issue, IHS may ask Client to help reproduce operating conditions similar to those present when Client detected the warranty issue. Client's sole and exclusive remedy for any breach of this warranty is for IHS, in the following order of priority, to: (a) use commercially reasonable efforts to correct such failure within 30 days of receipt of written notice from Client; or (b) terminate the Order Form for the defective portion of the Product(s) and refund the Fees paid by Client for the defective portion.

3.2 Disclaimer. Other than the express warranties described in Section 4.1 of this Exhibit, IHS AND ITS THIRD PARTY PROVIDERS HEREBY DISCLAIM ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, CONDITIONS, AND OTHER TERMS, WHETHER STATUTORY, ARISING FROM COURSE OF DEALING, OR OTHERWISE, INCLUDING WITHOUT LIMITATION TERMS AS TO QUALITY, MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, AND NONINFRINGEMENT. CLIENT ASSUMES ALL RISK IN USING THE RESULTS OF PRODUCT(S).

4. MAINTENANCE AND SUPPORT.

4.1 Maintenance. IHS will provide Client with Maintenance as described in this Section 4 for those Products that receive Maintenance services. Not all IHS Software Products receive Maintenance services. The Order Form will include any exceptions. Maintenance will be performed in a timely and professional manner by qualified maintenance technicians familiar with the Product and its operation.

4.2 Help-Desk for Software Products under Maintenance. IHS will provide reasonable quantities of telephone or on-line Maintenance during Support Hours and in accordance with Documentation in force from time to time.

4.3 Error Reporting.

4.3.1 By Client. If Client desires Maintenance, Client must contact IHS' help desk by phone or e-mail, the number or address specified in the Order Form or Documentation in force, as applicable.

4.3.2 Error Reproduction. After Client reports a suspected Error, IHS will consult with Client to determine the severity of the Error. IHS may ask Client to help reproduce operating conditions similar to those present when Client detected such Error. Assistance may include copies of input, output, and database dumps.

4.4. As part of Maintenance, IHS will provide additions, modifications, and/or corrections on a commercially reasonable basis or as mutually agreed.

tener acceso al mismo.

2.2.5 Efecto de la cesión o cambio de control. El Cliente acepta que Honorarios adicionales pueden ser requeridos por las Licencias otorgadas en un Formulario de Pedido en caso de: (a) cesión de este Contrato y/o de las dichas Licencias; (b) cambio de control, fusión, consolidación, combinación, o reorganización del Cliente y/o sus Filiales, si aplicable.

3. GARANTÍAS

3.1 Software de IHS. IHS asegura que todos los Productos que suministra en virtud del presente Apéndice deben cumplir con todas las especificaciones de materiales que figuran en el Formulario de Pedido o en la Documentación que acompaña el Producto, por un período de 90 días a partir de la fecha de entrega, si el Cliente instala el Producto, o 90 días desde la fecha de instalación, si IHS es quien lo instala. IHS asegura que dichos Productos no contienen virus conocidos o errores, o lock-out potencial, a menos que se disponga expresamente en el Formulario de Pedido. Al recibir la notificación por escrito del Cliente de un problema relacionado con la garantía, IHS puede pedir al Cliente ayuda para reproducir las condiciones similares a las presentes cuando el Cliente detectó el problema. Para resolver cualquier problema del Cliente estipulado en la garantía, IHS, única y exclusivamente, y en el siguiente orden, hará lo siguiente: (a) usar esfuerzos comercialmente razonables para corregir dicho incumplimiento dentro de 30 días desde la recepción de la notificación por escrito del Cliente; o (b) cancelar el Formulario de Pedido para la Parte defectuosa del Producto y reembolsar los Honorarios pagados por el Cliente por dicha Parte.

3.2 Exención de responsabilidad. Con excepción de las garantías descritas en la sección 4.1 de este Apéndice, IHS Y SUS PROVEEDORES SUBCONTRATISTAS, POR ESTE MEDIO, NO RECONOCEN NINGUNA GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA, CONDICIONES U OTROS TÉRMINOS, YA SEAN LEGALES, DERIVADOS DE NEGOCIACIÓN O DE OTRO TIPO, INCLUYENDO, PERO NO LIMITADO A, TÉRMINOS EN CUANTO A LA CALIDAD, COMERCIALIZACIÓN, IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO PARTICULAR Y NO INFRACCIÓN DE DERECHOS DE TERCEROS. EL CLIENTE ASUME TODO EL RIESGO DERIVADO DEL USO DE LOS RESULTADOS DE LA UTILIZACIÓN DE LOS PRODUCTOS.

4. MANTENIMIENTO Y SOPORTE

4.1 Mantenimiento. IHS proporcionará al Cliente Mantenimiento como se describe en esta sección 5 para los Productos que tienen derecho a los servicios de Mantenimiento. No todos los software de IHS tienen derecho a servicios de Mantenimiento. El formulario de Pedido incluirá todas las excepciones. El Mantenimiento se realizará en tiempo oportuno y profesional por técnicos de mantenimiento calificados y familiarizados con el Producto y su funcionamiento.

4.2 Servicio de asistencia al usuario para Mantenimiento de Software. IHS proporcionará una cantidad razonable de asistencia on-line o por teléfono durante las Horas de Soporte y de conformidad con la Política de Atención al Cliente de IHS vigente.

4.3 Comunicación de error.

4.3.1 Por el Cliente. Si el Cliente desea Mantenimiento, debe ponerse en contacto con el Servicio de Asistencia al Usuario de IHS por teléfono o por correo electrónico en el número o la dirección especificada en el Formulario de Pedido o en la Política de Atención al Cliente vigente, según proceda.

4.3.2 Reproducción del error. Después de que el Cliente informe la sospecha de un error, IHS consultará al Cliente para determinar la gravedad del error. IHS puede pedir al Cliente ayuda para reproducir las condiciones de funcionamiento similares a las presentes cuando el Cliente detectó dicho error. La asistencia puede incluir copias de entrada, salida y dumps de bases de datos.

4.4. Como parte del Mantenimiento, IHS proporcionará adiciones, modificaciones y/o correcciones comercialmente razonables o como

4.5 Updates. IHS will provide Updates to Client as part of Maintenance when IHS makes such Updates generally available to its customers.

4.6 Continuing Support. IHS will provide Maintenance for the current version and one prior version of the Product only.

4.7 Limitations of Support. IHS will have no obligation to maintain: (a) a Product modified or damaged by a party other than IHS or any portion of a Product incorporated with or into other software; (b) problems caused by Client's negligence, abuse or misapplication, its use of the Product other than as specified in the Documentation, or other causes beyond the control of IHS; or (c) problems caused by hardware or software not supported by IHS. IHS will not be responsible for the cost of changes to Client's hardware or software that may be necessary to use the Product due to an Update or Error correction.

4.8 Termination of Product Maintenance. IHS will have the right to terminate the Maintenance portion of this Exhibit for a particular Product if IHS no longer generally provides maintenance support for such Product or no longer provides the specific services previously offered, by providing written notice to Client of such election at least 90 days before the Maintenance term's end.

4.9 Maintenance Reinstatement. Client may choose to not renew Maintenance. If, after any lapse, Client desires to resume Maintenance; then, after examination, IHS may choose to reinstate Maintenance under its then current terms, conditions and pricing, provided that Client pays the Fees for such reinstatement. Reinstatement Fees will be calculated for the entire period of lapse in Maintenance and Support based on the current pricing, plus a reactivation fee.

4.10 Client Responsibilities.

4.10.1 If Client discovers any suspected Error(s) in the Product; then, before calling the IHS help desk, Client must analyze the suspected Error(s) to determine if the Error is the result of Client's software, hardware, misuse, or misunderstanding of the Product.

4.10.2 If the problem reported by Client is directly related to unauthorized alterations of the Product by Client, then IHS may charge for the professional service time expended by IHS, at IHS' then current time and material rates, in addition to reasonable out-of-pocket expenses; or at Client's option; IHS will be released from Maintenance obligations for the modified portion of the Product.

5. AUDIT.

Upon reasonable notice by IHS to Client, and not more than once annually (unless prior violations have been discovered), during the term of this Agreement and 1 year thereafter, IHS may audit relevant records at Client's location during normal business hours to enable IHS to ensure Client's compliance with this Exhibit.

mutuamente se acuerde.

4.5 Actualizaciones. IHS proporcionará actualizaciones al Cliente como parte del Mantenimiento cuando las actualizaciones estén disponibles en general a todos sus Clientes.

4.6 Soporte continuo. IHS solo proporcionará Mantenimiento para la versión actual y para una versión anterior del Producto.

4.7 Limitaciones de soporte. IHS no tendrá ninguna obligación de proporcionar Mantenimiento para: (a) Producto modificado o dañado por una Parte que no sea IHS o cualquier parte de un Producto incorporada a otro software; (b) los problemas causados por negligencia, abuso o mal uso del Cliente, uso del Producto de manera diferente de la especificada en la documentación u otras causas que escapen al control de IHS; o (c) problemas causados por hardware o software no proveniente de IHS. IHS no será responsable por el costo de cambios de hardware o software del Cliente que sean necesarios para usar el Producto debido a una actualización o corrección de error.

4.8 Rescisión del Mantenimiento del Producto. IHS tiene el derecho de rescindir el mantenimiento para un determinado Producto si IHS ya no ofrece este tipo de soporte de mantenimiento para dicho Producto de manera generalizada o ya no ofrece los servicios específicos ofrecidos anteriormente, mediante previa notificación por escrito al Cliente de dicha elección al menos 90 días antes del vencimiento de del contrato de Mantenimiento.

4.9 Reintegración de Mantenimiento. El Cliente puede optar por no renovar el servicio de Mantenimiento. Si después de cualquier lapso de tiempo el Cliente desea reanudar el servicio de Mantenimiento; tras análisis, IHS puede restaurar su servicio de Mantenimiento en las condiciones, términos y precios, actuales, siempre y cuando el Cliente pague los Honorarios para dicho reintegro. Los Honorarios de restitución del servicio de Mantenimiento serán calculados de acuerdo a los precios vigentes más Honorarios de reactivación.

4.10 Responsabilidades del Cliente.

4.10.1 Si el Cliente descubre cualquier error sospechoso en el Producto, antes de llamar al Servicio de Asistencia al Usuario de IHS, debe analizar el supuesto error para determinar si el error es el resultado de software, hardware o mal uso del Producto por parte del Cliente.

4.10.2 Si el problema reportado por el Cliente está directamente relacionado con alteraciones no autorizadas del Producto realizadas por el Cliente, IHS puede cobrar por su tiempo de servicio profesional usado para resolver el problema de acuerdo con las tarifas de tiempo y presente Contrato, y posteriormente cada año, IHS podrá auditar los registros en el domicilio del Cliente durante horario comercial para asegurarse de la conformidad del Cliente con los definido en este apéndice.

5. AUDITORÍA

Mediante notificación razonable de IHS al Cliente, y no más de una vez al año (a menos que se descubran violaciones anteriores) durante la vigencia del presente Contrato, y un año después, IHS podrá auditar los registros pertinentes (por ejemplo, los registros relacionados con el uso de los Productos por parte del Cliente) en el domicilio del Cliente durante horario comercial para permitir que IHS se asegure que el Cliente cumple lo definido en este Contrato.